

3. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М., 2001. – С. 12.
4. Берков В.П. Вопросы двуязычной лексикографии (Словник). – Л., 1973. – С.107.
5. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М., 1973. – С. 83.
6. Withycombe E.G. The Oxford Dictionary of ENGLISH Christian Names. 2<sup>nd</sup> edition. – Oxford. 1959. – P.XIX.
7. Reany P.H. The Origin of English Place Names. – London. 1961. – P. 50.

**Исаев Э.Ш.**

## **ОСНОВНАЯ ПРОБЛЕМАТИКА СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

*The main problems of stylistic investigations are discovered in the article.*

*The structure of social differentiation of the language is analyzed from the point of view of the stratification and situational differentiation. The studying of situational differentiation is specific interest.*

Одной из основных проблем, изучаемых социолингвистикой, является проблема социальной дифференциации языка на всех уровнях его структуры, и, в частности, степень взаимосвязи между языковыми и социальными структурами. Структура социальной дифференциации языка многолика и включает в себя как стратификационную дифференциацию, обусловленную разнородностью социальной структуры, так и ситуативную дифференциацию, обусловленную многообразием социальных ситуаций.

Язык, как отмечает В.Гумбольдт, есть одно из “человекообразующих” начал, в котором действуют творческие силы человека, его внутренние возможности. Определить сущность человека, по Гумбольдту, означает “выявить силу, делающую человека человеком” [1, с. 55].

Эти идеи В. Гумбольдта в рамках философской теории развивают М. Хайдеггер и А. Потебня. По мнению М. Хайдеггера, “речь есть один из видов человеческой деятельности - мы существуем, прежде всего, в языке и при языке ... дар речи есть отличительное свойство человека ... сущность человека покоится в его языке” [2, с. 6]. А так как общество непрерывно развивается, то изменяются и языковые варианты описания человеческой деятельности. “Так как каждое лицо порознь и притом непрерывно действует на язык, то каждое поколение изменяет его если не в словах и формах, то в их употреблении” [3, с. 30].

Лингвистический интерес к социальной природе языка раньше всего и наиболее определенно обозначился во Франции. Заслуга французской социологической школы в языкознании, созданной А.Мейе и его учениками, состояла в том, что социальный аспект изучения языка впервые был введен в науку как существенный и необходимый. Выдвинув тезис о социальной природе языка, А. Мейе, ученик Ф.де Соссюра, убедительно показал, что конечной причиной изменения значения слов являются не внутренние сдвиги в контексте и не психологические процессы как таковые, а стоящие за ними социальные факторы [4].

В конце 20-х – начале 30-х годов социальную лингвистику обогатила теория литературного языка Пражской лингвистической школы. Сформулированная, главным образом, в трудах Б.Гавранека, а также в ряде программных документов Пражского лингвистического кружка, эта теория отразила принципиально новое понимание литературного языка как формы существования, вызванной к жизни определенными общественными потребностями [5;6].

Широкий интерес к социологическим исследованиям в области языка в 60-е – 70-е годы возникает одновременно в трех основных центрах данной отрасли языкознания – в СССР, США и Германии. Социолингвистика неоднородна в своих концепциях. В отличие от дескриптивного языкознания, предметом которого является язык – единообразная, гомогенная и монолитная структура, она изучает речь в ее свободном варьировании, связанном определенным образом с социальными различиями в обществе.

Так, например, в советском языкознании анализу взаимосвязи речи с социальными условиями жизни общества посвящены работы В.А. Аврорина, В.Д. Бондалетова, Р.А. Будагова, А.И. Домашнева, Л.П. Крыгина, Т.Б. Крючковой, О.Е. Семенца, Э.Г. Туманян, Н.С. Чемоданова, А.И. Чередниченко и др. [7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21].

Р.А. Будагов исследует проблемы антропологической лингвистики, в рамках которой, по его мнению, могут быть объединены и успешно развиты на единой методологической основе такие направления лингвистики, как лингвоносеология, предметом которой является познавательная функция языка как формы представления познаваемого человеком мира, социолингвистика, изучающая взаимоотношения языка и общества, психолингвистика, анализирующая взаимоотношения языка и индивида, и этнолингвистика, ориентирующаяся на рассмотрение взаимосвязи языка и духовной культуры народа [10, с.8].

Язык является социальным феноменом. Он никогда не существовал вне общества, которое, в свою очередь, постепенно дифференцируется в связи с изменением социальных отношений. Язык же, находясь в непосредственной связи с обществом, отражает эту дифференциацию, подвергаясь социальному раслоению, которое выражается в возникновении различных форм существования языка, т.е. его социальных

вариантов.

В лингвистическом энциклопедическом словаре под социолингвистикой понимается такая научная дисциплина, которая развивается на стыке языкознания, социальной психологии и этнографии и изучает широкий комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями, механизмом воздействия социальных факторов на язык и той ролью, которую язык играет в жизни общества [22, с. 481–482].

В.Д. Бондалетов [8, с. 42–43] выделяет два основных направления социолингвистики: синхронную социолингвистику и диахроническую социолингвистику. Объектом нашего рассмотрения является синхронная социолингвистика, изучающая определенные формы существования языка в конкретный исторический период.

К числу основных проблем и объектов синхронной социальной лингвистики большинство исследователей относят следующие: изучение функций языка в обществе, выделение форм существования языка, вычленение сфер общения и характеристика используемых в них форм существования языка, функциональная стратификация языка, изучение языковых ситуаций и состояний, разработка методов и приемов социолингвистического изучения языка, в частности таких двух путей, когда исследователь отталкивается от языка и движется к социальной структуре общества или, наоборот, отталкивается от структуры общества и идет к исследованию функционирующего в нем языка.

Большую роль в развитии социального направления науки о языке в советском языкознании сыграла вышедшая в 1981 году в Киеве коллективная монография “Варианты полинациональных литературных языков” [23], в работе над которой приняли участие лингвисты Москвы, Ленинграда и Киева (Ю.А. Жлуктенко, Н.Н. Быховец, Л.Д. Почепцова, О.Е. Семенец, А.И. Чередниченко, А.И. Домашнев, Н.Г. Помазан и др.). В монографии рассматриваются национальные особенности английского языка в США, Канаде, Австралии, Новой Зеландии, немецкого в Австрии и Швейцарии, французского в европейских странах и Канаде, а также состояние английского и французского языков в странах Азии и Африки.

Толкование термина “социолингвистика” неоднозначно и, как указывает В. Брайт [24], данный термин впервые был употреблен в 1952 г. в названии статьи американского лингвиста Карри [25], но долгое время воспринимался как неологизм и в словаре Вебстера не был зафиксирован даже в издании 1961 г.

Аналізу социальной вариативности речи посвящены работы представителей американской школы социолингвистики: У. Лабова [26–29], Д. Хаймса [30; 31], Дж. Гамперца [32; 33], С. Эрвин-Трипп [34], Х.Фергюсона [35], Дж.Фишмана [36] и др.

“Язык, – по мнению У.Лабова, – это организованный набор социальных норм, и если в прошлом эти нормы было принято считать инвариантами, присущими всем членам языкового коллектива, то новая точка зрения заключается в том, что их необходимо рассматривать как переменные величины, подверженные систематическому варьированию, отражающему не только изменения языка во времени, но и влияние экстралингвистических социальных процессов” [29, с. 14–129]. В связи с такой установкой изменяется взгляд на членение языка. Языковые варианты выделяются не только по территориальным признакам, но и в силу возникающих социальных барьеров, образующихся в том или ином языковом коллективе из-за вмешательства определенных общественных сил. Поэтому при определении таких терминов, как диалект, вариант языка, стиль языка нельзя основываться на чисто языковых признаках, необходимо также учитывать фактор неоднородности общества, его культурных и социальных традиций.

Изучением реальной картины повседневного речевого общения и социальной стратификации английского языка в Нью-Йорке занимался У.Лабов. Уделив преимущественное внимание проблеме механизма изменений в речи, У.Лабов пришел к выводу, что изменение может быть объяснено лишь как результат систематического взаимодействия отношений внутри языковой системы и внешних социолингвистических отношений.

Рассмотрению социально обусловленного распределения вариантности языковых форм уделяется основное внимание и в работах Дж. Гамперца, который положил в основу своих исследований выдвинутые американской социологией и психологией теорию малых групп, теорию социального взаимодействия и теорию ролей.

Дж.Гамперц [37, с.186–195] различает две формы языкового распределения – диалектальное варьирование, происходящее между группами и коллективами, которые имеют географические или социальные различия, и наслаивающееся, или внутриличностное, варьирование, которое связано с конкретной ситуацией общения и выражается в том, что один и тот же говорящий в зависимости от обстановки общения активно пользуется как диалектными формами, так и литературным языком, а это означает, что он является носителем разных функциональных и социальных стилей внутри данного языкового сообщества.

Таким образом, для Гамперца язык или диалект существуют не как единое монолитное целое, а как система взаимосвязанных подсистем, которые характеризуют языковой код не только социальных групп (например, друзей, родственников, сослуживцев, одноклассников и т.п.) но и отдельных личностей, выступающих в коммуникативной системе общества в определенной роли, например, начальника, студента, учителя и т.п. Каждая роль характеризуется определенным речевым кодом или субкодом, который как бы предопределяет речевое поведение его носителя.

Продолжительный период развития социолингвистики в Европе и, в частности, в Германии тесно связан с именем Б. Бернстайна [38, 39], который характеризуется поддержкой или критикой его “гипотезы

дефицита”. По мнению Б.Бернштейна, существуют два речевых кода: развернутый и ограниченный. Первый характеризуется меньшей степенью предсказуемости, большей сложностью синтаксических построений. Лексика и семантика разнообразны и дифференцированы, высказывание носит более обобщенный и абстрактный характер. Вторым отличается большей степенью предсказуемости и характеризуется наличием простых синтаксических конструкций (высока частотность незавершенных предложений, мало предлогов и союзов, придаточных предложений, ограничена лексика, высказывание конкретно, обращение прямолинейно).

Оба кода находятся в отношении взаимодополнения, развернутый код формируется из ограниченного путем его дополнения и расширения. Возможности синтаксически ограниченного и семантически конкретного языкового употребления содержатся в развернутом коде, в то время как ограниченный код исключает употребление синтаксически сложного и семантически дифференцированного материала.

Ограниченным кодом, как полагает Б.Бернштейн, пользуются представители рабочего класса, к которому приравнивается также деревенское население, он ориентирован на поддержание социального контакта. Развернутый код - это код среднего класса, он служит для самовыражения и межличностного общения. Речевой уровень ограниченного кода оказывается недостаточным, чтобы соответствовать условиям общения с лицами более высокого социального положения. Языковой дефицит затрудняет продвижение индивидуума по социальной лестнице.

С лингвистической точки зрения существенные возражения вызвал тезис о предсказуемости высказываний в рамках ограниченного кода (Б.Шлибен-Ланге [40]; У.Лабов [28]). Если носитель языка владеет его грамматикой и даже довольно ограниченным словарным запасом, то он может порождать бесконечное множество высказываний, которые невозможно предсказать. Очевидны также и негативные социальные последствия гипотезы дефицита и созданных на ее основе компенсирующих программ языкового обучения. Причина и следствие здесь меняются местами, вместо того, чтобы изменить условия жизни людей, относящихся к нижнему социальному слою, что привело бы к выравниванию коммуникативных потребностей и навыков детей из разных социальных слоев, предпринималась, по мнению А.Линке, М. Нусбаумера, П. Портмана [41] и Н. Дитмара [42-44], ошибочная попытка выровнять языковые навыки с тем, чтобы это обеспечило одинаковый доступ к социальным привилегиям детям с разным жизненным уровнем.

В противовес “гипотезе дефицита” У.Лабовым была разработана “концепция дифференциации” языка. Эта концепция также исходит из признания принципиальных различий языковых и социальных структур в их взаимной обусловленности, но утверждает функциональную равноценность различных вариантов языка. Она изучает языковое поведение, характерное для различных контекстов, в связи с многочисленными специфическими для данной ситуации социальными и территориальными параметрами.

Данный спор вызвал большой интерес среди немецких лингвистов и направил социолингвистические исследования в новое русло. Если в первой половине 20-го века основной темой социолингвистических исследований в Германии был анализ диалектных особенностей в речи представителей различных регионов (например, исследования А.Баха [45]), то в 60-е годы начинается новый этап в развитии социолингвистики Германии, который связан, прежде всего, с изменившимися общественно-политическими условиями. Рассматривая вопрос о возможной проблематике социолингвистических исследований, Д.Вундерлих [46, с. 309–333] указывает на возможные пути его решения:

1. Наиболее общее понимание социолингвистики как науки базируется на анализе взаимосвязи индивидуального и общественного аспектов речевого взаимодействия. Социолингвистика пытается объединить теорию общества, и основанную на ней теорию языка с теорией малых групп и использовать их для лингвистических описаний высказываний отдельных индивидов.

2. Социолингвистика в узком смысле исследует взаимосвязь языковых кодов с социологическими параметрами, не учитывая при этом других факторов, обуславливающих речевое поведение.

3. Наиболее распространенным является подход, когда изучается соотношение языкового поведения и социологических параметров (статус, роль, ситуация).

В настоящее время в Германии исследуется влияние на язык таких факторов, как возраст, пол, профессия, принадлежность к определенным религиозным и политическим объединениям. Лингвисты, занимающиеся проблемами языковой вариативности, пытаются найти ответ на целый ряд вопросов: например, насколько разнообразен может быть язык одного человека, и от чего зависит выбор той или иной формы высказывания; насколько отличается речь одного и того же индивида на работе и в семье; в чем разница в речевом обмене “женщина-мужчина”, “женщина-женщина”, “мужчина-мужчина”, “ребенок-родители”, “начальник-подчиненный” и т.д. Дальнейшим исследованиям в области дифференциальной гипотезы посвящен целый ряд работ, например, Н. Дитмар [42], Х. Лефлер [47], В. Дреслер [48] анализировали речь иностранных рабочих и их детей в условиях билингвизма. Э.Нойланд посвятила свои исследования выявлению специфических особенностей речи дошкольников [49].

Следующие выводы вытекают из сказанного выше:

- современный этап развития социолингвистической науки в мире и, в частности, в Германии характеризуется повышенным вниманием к исследованию внеязыковых факторов, влияющих на речевое поведение индивидов.
- особый интерес представляет изучение ситуативной дифференциации, обусловленной многообразием социальных ситуаций.

## Источники и литература

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М., 1984. – 399 с.
2. Онтологическая проблематика языка. – М., 1975. – Ч.1–2.
3. Потебня А.А. Мысль и язык. – К.: Синто, 1993. – 192 с.
4. Мейе А. Сравнительный метод в историческом языкознании. – М.: Изд.иностр. лит., 1954. – 100 с.
5. “Пражский лингвистический кружок”: Сб. науч. тр. – М.: Прогресс, 1967. – 558 с.
6. Вахек Й. Лингвистический словарь Пражской школы. Русский перевод. – М.: Прогресс, 1964. – 350 с.
7. Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка (к вопросу о предмете социолингвистики). – Л., 1975. – 276 с.
8. Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика. – М.: Просвещение, 1987. – 159 с.
9. Будагов Р.А. Человек и его язык. 2-е изд., расшир. – М.: Изд-во МГУ, 1976. – 429 с.
10. Будагов Р.О. Мова і мовлення в духовному світі людини // Мовознавство. – 1991. – №3. – С.32–34.
11. Домашнев А.И. Языковые отношения в ФРГ. – Л.: Наука, 1989. – 158 с.
12. Домашнев А.И. К проблеме языка общения в объединенной Европе // В.Я. – М., 1994. – №5. – С.3–18.
13. Домашнев А.И. Концепция национального варианта литературного языка // Мови європейського культурного ареалу: розвиток і взаємодія. – К.: “Довіра”. – 1995. – С. 99–110.
14. Крысин Л.П. О речевом поведении человека в малых социальных общностях // Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С.78–86.
15. Крючкова Т.Б. Социолингвистические методы исследования лексики // Методы социолингвистических исследований. – М., 1995. – С.162–191.
16. Крючкова Т.Б. Возрастная дифференциация современного русского языка // Социальная лингвистика в Российской Федерации (1992–1998). – Отв. ред.: В.Ю. Михальченко. – М., 1998. – С. 24–26.
17. Семенец О.Е. Социальный контекст и языковое состояние: Территориальная и социальная дифференциация английского языка в развивающихся странах. – К., 1985. – 175 с.
18. Туманян Э.Г. Язык как система социолингвистических систем. – М.: Наука, 1985. – 247 с.
19. Туманян Э.Г. Понятие “языковая норма” с позиций социальной лингвистики // Проблемы языковой жизни Российской Федерации и зарубежных стран. – М., 1994. – С.120–124.
20. Чемоданов Н.С. Проблемы социальной лингвистики в современном языкознании // Новое в лингвистике, вып. 7. – М., 1975. – С. 5–33.
21. Чередниченко А.И. Язык и общество в развивающихся странах Африки. – К., 1983. – 166 с.
22. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.
23. Варианты полинациональных литературных языков // Под ред. Ю.А.Жлуктенко. – К., 1981. – 280 с.
24. Bright W. Sociolinguistics. – The Hague: Mouton, 1966.
25. Currie H. A projection of socio-linguistics: the relationship of speech to social status // Southern Speech Journal. – 1952. – №18. – P.28–37.
26. Labov W. The Social Stratification of English in New York City. – Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1966. – 655 p.
27. Labov W. Die Logik des Nonstandard English (Auszug) // Aspekte der Soziolinguistik. – Frankfurt am Main: Athenäum Fischer Taschenbuch Verlag, 1973. – S. 92–109.
28. Labov W. Das Studium der Sprache im sozialen Kontext // Aspekte der Soziolinguistik. – Frankfurt am Main: Athenäum Fischer Taschenbuch Verlag, 1973. – S.123–206.
29. Лабов У. Исследование языка в его социальном контексте // Новое в лингвистике, вып. 7. – М., 1975. – С.114–129.
30. Hymes D. Models of the Interaction of Language and Social Setting // Macnamara, 1967. – S.8–28.
31. Hymes D. Soziolinguistik. Zur Ethnographie der Kommunikation. – Frankfurt/M., 1979. – 235 s.
32. Gumperz J. The Social Group as a Primary Unit of Analysis in Dialekt Study // Social Dialects and Language Learning. – Champaign / Ill., 1965. – S.127–129.
33. Gumperz J. Communication, Language and Social Identity. – Cambridge, 1982.
34. Ervin-Tripp S. Sociolinguistics (Auszüge) // Sociolinguistics - Selected Readings. – London, 1972. – S.225–240.
35. Ferguson Ch. National Sociolinguistic Profile Formulas // Sociolinguistics. – Den Haag, 1966. – S.309–324.
36. Fishman J. Language and ethnicity in minority sociolinguistic perspective. – Clevedon, Philadelphia, 1989.
37. Гамперц Дж. Об этнографическом аспекте языковых изменений // Новое в лингвистике, вып. 7. – М., 1975. – С.186–195.
38. Bernstein B. Soziokulturelle Determinanten des Lernens // Soziale Struktur, Sozialisation und Sprachverhalten, Aufsätze 1958–1970. – Amsterdam, 1970. – S.8–35.
39. Bernstein B. Aspects of Language and Learning in the Genesis of the Social Process // Soziale Struktur, Sozialisation und Sprachverhalten, Aufsätze 1958–1970. – Amsterdam, 1970. – S. 43–61.

40. Schlieben-Lange B. *Soziolinguistik: eine Einführung.* - 3., überarb. Und erw. Aufl.- Stuttgart; Berlin; Köln: Kohlhammer, 1991. – 165 s.
41. Linke A., Nussbaumer M., Portman P. *Studienbuch Linguistik.* – Tübingen: Niemeyer, 1991. – 422 s.
42. Dittmar N. *Soziolinguistik: Theorie, Methodik und Empirie ihrer Forschungsrichtungen // Studium Linguistik.* – 1982. – №12. – S.20–52.
43. Dittmar N. *Soziolinguistik in der Bundesrepublik Deutschland // Studium Linguistik.* – 1983. – №14. – S.20–57.
44. Dittmar N. *Soziolinguistischer Stilbegriff // Zeitschrift für Germanistik.* – 1989. – № 4.– S. 423–444.
45. Бах А. *История немецкого языка: пер. с нем. – М., 1956. –343 с.*
46. Wunderlich D. *Zum Status der Soziolinguistik // Aspekte der Soziolinguistik.* – Frankfurt/M.: Athenäum Fischer Taschenbuch Verlag, 1973. – S. 309–333.
47. Löffler H. *Germanistische Soziolinguistik.* – Berlin, 1985.
48. Dressler W. *Spracherhaltung - Sprachverfall - Sprachtod // Soziolinguistics.* – Berlin / New York, 1988.– S.1551-1563.
49. Neuland E. *“Punkt Zwölf muss et Essn auf'm Tisch stehn”! Analyse alltäglicher Kommunikation in einer Arbeiterfamilie // Linguistische Berichte.* – 1981. – 76. – S.64–90.

**Татарникова И.В.**

### **ВТОРИЧНЫЕ ВАРИАНТЫ ПОЛИЭТНИЧНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЗАПАДНОАФРИКАНСКОМ АРЕАЛЕ**

Одним из актуальных направлений современного языкознания является анализ проблем языкового варьирования с учетом взаимодействия разного рода факторов. Особый интерес при этом представляет изучение территориально, этнически и социально детерминированных языковых явлений, что само по себе является объектом социолингвистики.

Распространение английского языка в различных регионах мира с последующим расширением объема выполняемых им общественных функций по отношению к языковым сообществам способствовало постепенному повышению степени его полиэтничности.

Типологическое исследование пространственно-территориальной вариативности современного английского языка, проведенное на основе генетических и функциональных критериев исходности/ производности, первичности/вторичности и максимальной/ограниченной функциональной включенности, позволяет выделить в системе полиэтничного английского языка вариант первого типа (исходный первичный) максимальной включенности, репрезентируемый британским английским, варианты второго типа (производные первичные) максимальной включенности (американский английский, австралийский английский, канадский английский и другие) и варианты третьего типа (производные вторичные) ограниченной включенности, функционирующие в развивающихся странах [1, с. 14]. При этом специфика вторичных вариантов чаще формируется за счет субстанциональных, а не структурных признаков, что приводит к образованию местных аксиологических норм.

Цель данной статьи заключается в рассмотрении социокультурных и структурных аспектов функционирования вторичных вариантов полиэтничного английского языка в его западноафриканском ареале и выявлении основных тенденций варьирования системы вокализма. Материалом исследования послужили данные, представленные в работах отечественных и зарубежных авторов, занимавшихся изучением особенностей языковой ситуации и проблем языкового планирования в развивающихся странах Африки.

Наиболее оптимальной для описания языковых континуумов, функционирующих в полиэтничных странах Африки, является общая типология языковых ситуаций, разработанная Л.В. Никольским [2], в соответствии с которой любая языковая ситуация может быть охарактеризована как эндогlossная/экзогlossная (в зависимости от того, относится ли данное языковое образование к формам существования того или иного языка или может быть квалифицировано как отдельный язык) и как сбалансированная/ несбалансированная (в зависимости от социально-функциональной равнозначности или неравнозначности языковых образований, составляющих языковую ситуацию).

Таким образом, рассматривая языковую ситуацию как функциональную общность нескольких языков со всей системой их вариантов в пределах одного социума, можно прийти к выводу, что в настоящее время для англофонных стран западноафриканского региона характерно наличие несбалансированных экзогlossных языковых ситуаций во всем их многообразии. Это, в свою очередь, имеет исторические корни и обусловлено целым рядом социально-политических и экономических причин.

Хотелось бы напомнить, что этот регион включает 14 полиэтничных стран как с крупными, так и с малыми этносами, а именно: Сенегал, Гамбия, Гвинея-Биссау, Гвинея, Сьерра-Леоне, Либерия, Кот-д'Ивуар, Гана, Того, Бенин, Нигерия, Камерун, Экваториальная Гвинея и Габон [3].

Характерологической особенностью языковых ситуаций в развивающихся странах Африки является наличие значительного разнообразия фонетических форм проявления субординативного мультилингвизма, возникающего при использовании официального неродного языка носителями местных этнических и региональных языков.